

GBI 307 – Christian Parenting

第 1 课 LESSON 1 基督徒对儿女的态度 CHRISTIAN ATTITUDE TOWARD CHILDREN

第二课 LESSON 2 育儿专为两人设计 PARENTING IS DESIGNED FOR TWO PEOPLE

第 3 课 LESSON 3 满足孩子最重要的需要 MEETING OUR CHILDREN'S GREATEST NEEDS

第 4 课 LESSON 4 教育孩子尊重权威 TEACHING OUR CHILDREN RESPECT FOR AUTHORITY

第 5 课 LESSON 5 管教的原则 PRINCIPLES OF DISCIPLINE

第 6 课 LESSON 6 将信仰传给我们的孩子 PASSING ON THE FAITH TO OUR CHILDREN

Click appropriate link to navigate to each lesson.

第 1 课

基督徒对儿女的态度

LESSON 1

A CHRISTIAN ATTITUDE TOWARD CHILDREN

儿女是上帝创造计划的一部分

CHILDREN ARE PART OF GOD'S CREATIVE PLAN

创世纪 1:28

GENESIS 1:28

在伊甸园里，上帝创造了男人和女人，让他们组成了一个家庭。然后他给了他们这样的祝福“上帝赐福给他们，对他们说：“要繁衍增多，遍满地面，治理这地。（创世纪 1：28）

In the garden of Eden, God created the man and the woman and united them into a family. Then he gave them this blessing: “God blessed them and said to them, “Be fruitful and increase in number; fill the earth and subdue it.” (Genesis 1:28)

从这段话中可以看出两点：

Two things are clear from this passage:

- 1) 儿女是上帝创造计划的一部分。

Children are part of God's creative plan.

- 2) 儿女是上帝的祝福。

Children are a blessing from God.

上帝赋予男人和女人生儿育女的能力，是为了人类的延续。上帝的意图很明确，那就是生儿育女需要一男一女，而有双亲的抚养，孩子们会成长得最好。

God provided for the continuation of the human race by giving the man and women the ability to have children. God's clear intention is it requires a man and a women to have a child and children will do best with two parents to raise them.

根据这段经文，孩子是上帝的祝福。我们应该这样看待他们：他们是上帝的祝福。他们不是必需品，不是麻烦，不是我们有权拥有的东西。它们是一种祝福。如果上帝选择赐给我们一个或多个孩子，基督徒应该将其视为上帝的祝福，是他仁慈地赐予我们的。

According to this passage children are a BLESSING from God. And that is how we should view them: as a blessing from God. They are not a necessity, not a nuisance, not something that we have a right to possess. They are a blessing. IF God chooses to grant us a child or children, Christians ought to view that as a blessing from God, something that he bestowed upon us in his kindness.

在当今世界，人们总是这样看待孩子。许多人认为，孩子是应该避免的东西，只会让我们的生活变得复杂，剥夺我们的自由，让我们无法获得成功或财富。

In today's world children are now always viewed that way. Many people have the attitude that children are something to be avoided, something that will only complicate our lives, rob us of our freedom, and prevent us from being successful or wealthy.

诚然，当一对夫妇有了孩子，他们的生活将永远改变。但作为基督徒，我们应该把这看作一件好事，原因有很多。其中一个原因是，上帝说孩子是从他来的祝福。

It is true that when a married couple has a child, their lives will change forever. But as Christians, we should regard that as a good thing for many reasons. One of those reasons is that God says that children are a blessing from him.

讨论问题：

Discussion questions:

- 节育（计划生育）是罪过吗？
Is birth control (family planning) a sin?
- 同意或不同意：有了孩子，你的生活将从此永远改变。
Agree or disagree: Having a child will change your life forever.

耶稣重视儿童

JESUS PLACES A GREAT VALUE ON CHILDREN

马可福音 10: 13-16

MARK 10:13-16

让我们学习耶稣生平中的这个故事：

Let's study this story from the life of Jesus:

马可福音 10: 13-16

Mark 10:13-16 (NIV)

有人带着小孩子来见耶稣，要耶稣摸他们，门徒便责备那些人。¹⁴ 耶稣看见就恼怒，对门徒说：“让小孩子到我这里来，不要禁止他们，因为在神国的正是这样的人。”¹⁵ 我实在告诉你们：凡要承受神国的，若不像小孩子，断不能进去。”¹⁶ 于是抱着小孩子，给他们按手，为他们祝福。

People were bringing little children to Jesus for him to place his hands on them, but the disciples rebuked them. ¹⁴ When Jesus saw this, he was indignant. He said to them, “Let the little children come to me, and do not hinder them, for the kingdom of God belongs to such as these. ¹⁵ Truly I tell you, anyone who will not receive the kingdom of God like a little child will never enter it.” ¹⁶ And he took the children in his arms, placed his hands on them and blessed them.

讨论问题:

Discussion questions:

- 为什么人们要带小孩子来见耶稣?
Why were people bringing little children to Jesus?
- 耶稣的门徒为什么责备带孩子来见他的人呢?
Why did the disciples of Jesus rebuke the people that were bringing children to Jesus?
- 当门徒试图让孩子们远离他时，耶稣是如何反应的?
How did Jesus react when the disciples tried to keep children away from him?
- 耶稣为什么要把小孩子带到他面前?
Why did Jesus want the little children to be brought to him?

孩子是上帝的产业

CHILDREN ARE A HERITAGE FROM THE LORD

诗篇 127

PSALM 127

诗篇之一《诗篇 127》是一首关于家庭的诗篇。让我们来学习一下。

One of the Psalms, Psalm 127, is a psalm about the family. Let's study it.

所罗门上行之诗。

¹ 若不是耶和华建造房屋，建造的人就枉然劳力；若不是耶和华看守城池，看守的人就枉然警醒。

² 你们清晨早起，夜晚安歇，吃劳碌得来的饭，本是枉然；唯有耶和华所亲爱的，必叫他安然睡觉。

³ 儿女是耶和华所赐的产业，所怀的胎是他所给的赏赐。

⁴ 少年时所生的儿女，好像勇士手中的箭。

⁵ 箭袋充满的人便为有福！他们在城门口和仇敌说话的时候，必不至于羞愧。

A song of ascents. Of Solomon. ¹ Unless the LORD builds the house, the builders labor in vain. Unless the LORD watches over the city, the guards stand watch in vain. ² In vain you rise early and stay up late, toiling for food to eat—for he grants sleep to those he loves. ³ Children are a heritage from the LORD, offspring a reward from him. ⁴ Like arrows in the hands of a warrior are children born in one's youth. ⁵ Blessed is the man whose quiver is full of them. They will not be put to shame when they contend with their opponents in court.

备注

Notes:

“登山之歌”一语可能表示这首诗是人们在圣殿中登高敬拜时朗诵或吟唱的。这句“出自所罗门”可能表明这首诗是所罗门写的。

The phrase, “A song of ascents” probably indicates that this psalm was recited or sung by the people as they went up to worship at the temple. The words, “Of Solomon” probably indicate that the psalm was written by Solomon.

第 1 节：“耶和华若不建造房屋，匠人就枉然劳苦”。从这篇诗歌的其余部分来看，主在这里所说的显然不是建造一座建筑，而是建造一个家庭，一个基督徒的家。

Verse 1: “Unless the LORD builds the house, the builders labor in vain.” From the rest of this psalm, it is clear that the Lord is not speaking about building a structure here, but building a family, a Christian home.

讨论问题：

Discussion questions:

- Who provides the shelter, security and food that every family needs?
谁为每个家庭提供所需的住所、安全和食物？
- What two words are used in verse 3 to make it clear that children are a great blessing from God?
第 3 节中用了哪两个词来说明孩子是上帝赐予的巨大祝福？
- In verses 4 and 5 the psalm says: “Like arrows in the hands of a warrior are children born in one's youth. Blessed is the man whose quiver is full of them.” In what ways are children like weapons of defense for parents?
诗篇第 4 和第 5 节写道：“儿女就像勇士手中的箭，生在青年时代。箭筒里装满箭的人有福了”。孩子在哪些方面像父母的防卫武器？

最后的讨论问题

Final Discussion Question

- 你的朋友告诉你她怀孕了。她对此并不高兴。她说这次怀孕是个“意外”，她不知道是怎么发生的。她和她的丈夫都不想在这个时候要孩子。你会对她说什么？
Your friend tells you that she is pregnant. She is not happy about it. She says that this pregnancy was a “surprise” and she doesn’t know how it happened. Neither she nor her husband wanted to have a child at this time. What would you say to her?

最后的思考

FINAL THOUGHTS

上帝赐予我们的每一个孩子，都是我们参与塑造另一个生命的绝佳机会。还有比这更大的特权吗？这个孩子将带着我们的名字、我们的基因、我们的个性以及我们对未来的希望和梦想。

Each child that the Lord gives us is a great opportunity to participate in the process of shaping another human life. What greater privilege can there be than that? That child will carry our name, our genes, our personality, and our hopes and dreams for the future.

主赐予我们的每一个孩子都是我们的重大责任。一个小生命的一切——食物、衣服、保护、教育和对基督的认识——都依赖于我们。为了这个孩子，我们必须努力做好工作。我们塑造孩子生命的机会只有一个时间的小窗口，我们永远不会有重来的机会。

And each child that the Lord gives us also is a great responsibility. A little human life depends on us for everything – food, clothing, protection, education, and the knowledge of Christ. And we must work hard to do a good job for the sake of that child. Our opportunity to shape the lives of our children has only a small window and we will never get a do-over.

如果我们的孩子要在我们的养育下茁壮成长，我们就必须以积极的态度对待这项任务，将孩子视为上帝赐予我们的礼物和祝福。我们的孩子每天都需要知道，他们是被重视和需要的。正确的、符合《圣经》的养育态度将帮助我们满足孩子的需要，使他们成长为我们希望他们成为的那种成年人。

If our children are to thrive under our parenting, we must approach the task with a positive attitude that regards children as a gift and blessing from God. Our children need to know every day that they are valued and wanted. The right and Biblical attitude toward parenting will help us give our children what they need and enable them to grow up to be the kind of adults we want them to be.

闭幕祈祷

CLOSING PRAYER:

全能的上帝，我赞美你，生儿育女是你的主意。我赞美你，圣经中处处都有关于生儿育女的经文。感谢您，因为我们夫妻的爱，我们可以享受生儿育女的乐趣。这是一个神圣的使命。我祈祷，请向我们展示完美的时机。我赞美您，您会查看我们从怀孕到长大成人的整个过程。当我感到恐惧时，请用您的勇气充满我。当我缺乏不明白时，请用您的智慧充满我。当我感到焦虑时，请赐予我平静。感谢您的承诺，在整个养育子女的过程中与我同在。教导我靠信任等候您。你是良善和信实的。当我努力按你心意的方式养育我的孩子时，你永远不会离开我，也不会抛弃我。我相信你，主！

Almighty God, I praise You that having children was your idea. I praise You that all through scriptures, there are Bible verses about having children. Thank You, that as a result of our love as man and wife, we can enjoy having and raising children. This is a sacred calling. Show us the perfect time, I pray. I praise You that You will oversee the entire journey from conception to adulthood. When I feel fearful, fill me with Your courage. When I lack understanding, fill me with Your wisdom. When I feel anxious, bring Your calm. Thank You for Your promise to be with me through the entire journey of parenting. Teach me to wait on You with trust. You are good and faithful. You will never leave me nor forsake me as I seek to raise my children in a way that reflects your heart. I trust You, Lord!

第二课

LESSON 2

育儿专为两人设计

PARENTING IS DESIGNED FOR TWO PEOPLE

单亲家庭的挑战

THE CHALLENGES OF BEING A SINGLE PARENT

一个孩子需要两个人才能“造”出来，这个事实告诉我们，养孩子是一项需要两个人共同承担的责任。在上一课中，我们认识到养育孩子对两个人来说是一项艰巨的任务，而当养育孩子的所有职责都不得不由其中一位父母来单独承担时，这便成了生活中最大的挑战。

The fact that it takes two people to “make” a child teaches us that parenting is a task meant to be shared by two people. In our previous lesson we acknowledged that parenting is a demanding task for two people, and when all of the duties of parenting must be carried out by only one parent it is truly one of the most challenging situations of life.

讨论问题：

Discussion questions:

- 为了便于讨论，我们假设这位单亲家长是一位女性。你能想到的使她成为单亲家长的原因有哪些？
For the sake of discussion, let's assume that the single parent is a woman. What are some reasons why she would become a single parent?
- 单亲家庭在哪些方面会比父母双方一起分担责任更加困难？
What are some of the ways in which being a single parenting is more difficult than when there are two parents to share the tasks?

合一的教养

PARENTAL UNITY

当你的配偶在教养孩子的观念上与你意见相左时，你几乎就变成了单亲父母。夫妻双方可能会用两套不同的价值观和原则来对待养育孩子的任务，结果可能是在养育过程的几乎每一个环节都产生强烈的冲突（和争吵）。缺乏合一的结果是，父母双方都不快乐，家庭也不幸福。而当家庭冲突不断时，孩子也会受到伤害。

诗篇 133: 1 说：“看哪，弟兄（神的子民）和睦同居是何等地善，何等地美！”父母的合一对于婚姻的幸福和养育子女的成功非常重要。

合一很重要，但有时，当父母在何为正确的教养方式上出现分歧时，其中一方会为了避免冲突而向另一方让步。然而这样一来，“赢”了一方的养育方式可能是糟糕的，孩子们也会因此受到伤害。让我们来讨论一下如何在教养子女上合一。

It can almost seem like you are a single parent when your spouse disagrees with you on how to raise your child. It can happen that the two parents approach the tasks of parenting with two different sets of values and principles, and the result may be strong conflict (and arguments) in almost every part of the parenting process. The result of that lack of agreement is that neither parent is happy and the home is not happy. And when there is constant conflict in the home, the children will also suffer.

Psalm 133:1 says: “How good and pleasant it is when God’s people live together in unity!” Parental unity is important for happiness in the marriage and for success in parenting.

Unity is important, but sometimes, when the father and mother disagree on the right way to handle parenting, one of them will give in to the other in order to avoid conflict. Then it might happen that the parenting style that “wins” is a bad one, and the children suffer. Let’s discuss parental unity and how we can achieve it.

讨论问题：

Discussion questions:

- 父母在教育子女方面产生分歧的原因有哪些？
What are some of the reasons why parents would disagree on how to raise their children?
- 丈夫和妻子可以通过哪些方式做到教养孩子方面的合一？
What can a husband and wife do to work toward parental unity?
- 当父母双方在面对孩子的问题上出现分歧时，有哪些“该做”和“不该做”的方面需要谨记？
When a mother and father disagree on how to handle a situation involving their child, what are some “do’s and don’ts” for them to keep in mind?

离婚对子女的影响

EFFECTS OF DIVORCE ON CHILDREN

不出所料，父母离婚时，孩子一定会受到伤害。通常，不论家庭中出现多少问题，孩子对父母双方的爱都是不变的，不愿看到家庭破裂。

As you might expect, children usually suffer when their parents divorce. In most cases, no matter how many things went wrong in the home, the children love both parents and hate to see the family broken up.

讨论问题：

Discussion questions:

- 当离婚造成家庭破裂时，孩子往往会产生疑惑，他们会有很多问题不明白。请大家一起想想看，孩子会有哪些问题呢？

When a home is broken up by divorce, the children are often confused and they have many questions. What might some of those questions? Let's brainstorm.

- 父母可以在哪些方面帮助孩子去面对离婚带来的疑惑和担忧？
What are some ways that a parent can help his or her child cope with the questions and concerns of a divorce?

作为单亲家长

BEING A SINGLE PARENT

为人父母是世界上最难的任务之一。而当夫妻中另一方不负责任或离开时，单亲的任务就变得更加难。但作为基督徒需要知道，主会帮助我们、宽恕我们，并赐给我们成为好父母所需的一切。

Being a parent is one of the hardest jobs in the world. And when the other parent is missing or uncooperative, it becomes even harder. But Christians need to know that the Lord will help them, forgive them, and give them what is needed to be a good parent.

讨论问题：

Discussion questions:

- 读读这节经文：“我靠着那加给我力量的，凡事都能作。（腓立比书 4：13）。这节经文给每一个努力成为好的单亲父母的人提供了什么安慰？

Read this verse: “I can do everything through him who gives me strength.” (Philippians 4:13). What comfort does this verse offer for every person struggling to be a good single parent?

- 请阅读这节经文：诗篇 32：5 “我 向 你 陈 明 我 的 罪 ， 不 隐 瞒 我 的 恶 。 我 说 ： 我 要 向 耶 和 华 承 认 我 的 过 犯 ， 你 就 赦 免 我 的 罪 恶 。” 我 们 会 犯 很 多 错 误 ， 为 什 么 这 节 经 文 （ 以 及 许 多 类 似 的 经 文 ） 会 给 我 们 带 来 安 慰 ？

Read this verse: Psalm 32:5 “Then I acknowledged my sin to you and did not cover up my iniquity. I said, “I will confess my transgressions to the LORD.” And you forgave the guilt of my sin.” When we make mistakes as a parent (and we will make plenty of them), why is this verse (and many others like it) a comfort to us?

最后的思考

FINAL THOUGHTS

我们要对小组或会众中的单亲家长给予支持。有些人可能认为单亲是不对的，指责其面临的挑战。但作为女执事，我们要给予单亲家长支持和加油鼓励，这也是耶稣希望我们做的。

We want to be supportive of the single parents in our group or congregation. Others may be critical of the single parent and the challenges that he or she may be facing. But as a deaconess, we want to be very supporting and encouraging. This would be what Jesus wants us to do.

结束祷告

CLOSING PRAYER:

亲爱的天父，你让两个人一起做工来共同养育孩子，真是你充满智慧的计划，我们深深认同。我们祷告，求你通过这门课程，帮助父母们理解合一和同工的重要性，共同帮助孩子成长为有责任心、对社会有贡献的人。保守我们每个人都有在婚姻家庭中合一的盼望，让我们的孩子能得到最美好的家庭生活。我们也祈求你，对那些不得不独自抚养孩子的人，赐予他们额外的智慧和力量。我们肯求你，当我们努力把你所教导的真理应用于实际生活中时，请赐给我们和孩子宽恕和忍耐。以上祷告是奉我们主耶稣基督的名，阿门。

Dear heavenly Father, we agree that your plan to have two people working together to raise their children is a wise plan. We pray that through this course you would help both fathers and mothers understand the importance of working together as a team to help their children grow up to be responsible and productive members of society. Bless all of us with the desire to develop a

unity of spirit in our marriages and homes so that our children receive the best experience possible. For those who must raise their children alone, we ask for an extra measure of wisdom and strength. And for both us and our children, we ask for your forgiveness and patience as we strive to put into practice the lessons that you are teaching us. Through Jesus Christ, we pray. Amen.

第 3 课

LESSON 3

满足孩子最重要的需要

MEETING OUR CHILDREN'S GREATEST NEEDS

孩子有很多需要

CHILDREN ARE NEEDY

孩子们年幼且无助，尤其是在最初的几年，他们凡事需要依赖父母。即使他们长大了，开始有了一定的独立，仍然在许多事情上需要父母。大多数的民族和文化都认为父母有义务供养子女、满足他们的需要，《圣经》也是这样认为的。提摩太前书 5:8 “人若不看顾亲属，就是背了真道，比不信的人还不好，不看顾自己家里的人，更是如此。”

Children are small and helpless, especially in the first few years. They depend on their parents for everything. Even as they grow older and begin to develop some independence, children are still in need of many things from their parents. Parents are obligated to provide for the needs of their children. That is the expectation of most cultures, and it is certainly the expectation contained in the Bible. Read 1 Timothy 5:8 -- “Anyone who does not provide for their relatives, and especially for their own household, has denied the faith and is worse than an unbeliever.”

父母们有责任为孩子提供基本的生活所需，保持孩子健康，并预备孩子成年后有丰盛的生命。

Parents are responsible to provide basic necessities of life to keep a child healthy and to prepare the child for a productive adult life.

讨论问题

Discussion Question

- 分享在孩子出生后的头 10 年，他们对父母有哪些需要？
Brainstorm some of the things that children need from their parents in the first 10 years of their lives.

我们的孩子有许多需要，但大量的物质财富并不是他们的需要之一。事实上，给孩子大量的物质财富可能会对他们的成长产生负面影响。

Our children have many physical needs but giving them lots of earthly possessions is not one of those needs. In fact, giving children a large amount of earthly possessions can be a negative factor in their development.

给予他们时间和注意力

TIME AND ATTENTION

让孩子感受到爱和重视的最好方法，就是花时间与他们在一起。当然，全职工作的父母及有其他任务牵绊的人，会发现很难抽出时间与孩子一起玩、教导和帮助他们。可是，难归难，我们必须挤出时间来陪伴孩子。

One of the most important ways to help a child feel valued and loved is by spending time with that child. Of course, some parents, who work full time and have other commitments may find it very difficult to spend time playing, teaching, and helping their children. But as hard as it is, we must make time to be with our children.

阅读下文《传道书》3:1-13

Read Ecclesiastes 3:1-13 as printed below:

凡事都有定期，天下万务都有定时。² 生有时，死有时。栽种有时，拔出所栽种的也有时。³ 杀戮有时，医治有时。拆毁有时，建造有时。⁴ 哭有时，笑有时。哀恸有时，跳舞有时。⁵ 抛掷石头有时，堆聚石头有时。怀抱有时，不怀抱有时。⁶ 寻找有时，失落有时。保守有时，舍弃有时。⁷ 撕裂有时，缝补有时。静默有时，言语有时。⁸ 喜爱有时，恨恶有时。争战有时，和好有时。⁹ 这样看来，做事的人在他的劳碌上有什么益处呢？¹⁰ 我见神叫世人劳苦，使他们在其中受经练。¹¹ 神造万物，各按其时成为美好，又将永生安置在世人心里，然而神从始至终的作为，人不能参透。¹² 我知道，世人莫强如终身喜乐、行善。¹³ 并且人人吃喝，在他一切劳碌中享福，这也是神的恩赐。

There is a time for everything, and a season for every activity under the heavens: ² a time to be born and a time to die, a time to plant and a time to uproot, ³ a time to kill and a time to heal, a time to tear down and a time to build, ⁴ a time to weep and a time to laugh, a time to mourn and a time to dance, ⁵ a time to scatter stones and a time to gather them, a time to embrace and a time to refrain from embracing, ⁶ a time to search and a time to give up, a time to keep and a time to throw away, ⁷ a time to tear and a time to mend, a time to be silent and a time to speak, ⁸ a time to love and a time to hate, a time for war and a time for peace. ⁹ What do workers gain from their toil? ¹⁰ I have seen the burden God has laid on the human race. ¹¹ He has made everything beautiful in its time. He has also set eternity in the human heart; yet no one can fathom what God has done from beginning to end. ¹² I know that there is nothing better for people than to be happy and to do good while they live. ¹³ That each of them may eat and drink, and find satisfaction in all their toil—this is the gift of God.

我们的主在这段经文中告诉我们，凡事都有定时。这自然也包括我们和孩子相处的时间。在第 9 节中，经文问道：“做事的人在他的劳碌上有什么益处呢？”这个问题的目的是为了帮助我们明白，有比工作更重要的事情。我们的孩子就是这更重要的事之一。

In this Scripture the Lord tells us that there is a time for everything. That certainly includes time for our children. In verse 9 the writer asks, “What do workers gain from their toil?” The purpose of that question is to help us understand that there are more important things than work. Our children are one of those more important things.

讨论问题

Discussion Questions

- 父母可以与孩子做哪些有价值的事？（请勾选所有你认为重要的事）
What are some valuable things that parents can do with their children? (check all that you agree are important)
 - ☐ 玩玩具
Playing with toys
 - ☐ 一起做饭
Cooking
 - ☐ 一起购物
Shopping
 - ☐ 一起去公园
Going together to a park
 - ☐ 一起吃饭
Eating together
 - ☐ 一起读书
Reading a book
 - ☐ 一起旅行
Traveling together
 - ☐ 辅导他们完成作业
Helping with schoolwork
 - ☐ 帮助孩子学习乐器或其它有趣的技能
Help learn a musical instrument or fun skill
 - ☐ 每晚与孩子一起祷告并哄他入睡
Pray with a child and put him to bed each night

- 花时间陪伴孩子有什么好处？请勾选所有您认为正确的选项。
What benefits come from spending time with a child? Check all that you believe are true.
 - ☐ 让孩子看到我们爱他，愿意花时间和他在一起
The child sees that we love him enough to spend time with him
 - ☐ 孩子可以向我们学习
The child can learn from us
 - ☐ 一起做一件事，建立爱与友谊的联结
Doing something together creates bonds of love and friendship
 - ☐ 希望能创造快乐的回忆
It creates happy memories (hopefully)
 - ☐ 给我们机会分享我们的信仰和人生观。
It gives us opportunities to share our faith and life perspective.

- 如果父母没有太多时间陪伴孩子，会怎么样？
What happens if parents do not much time to spend with their children?
 - ☐ 其他人会按照他们的思维模式和习惯来教养我们的孩子。

Others will be raising our children according to their own patterns and habits.

- 孩子可能会在自尊心上受挫，因为他们感觉不到爸爸妈妈足够关心他、愿意和他在一起。

Our children may struggle with self-esteem, because they struggle to sense that mom and dad care enough about them to be with them.

- 我们将错失生命中最好的机会——让孩子在成长中学习敬畏上帝。

We will miss out on one of the best opportunities of life – to bring up a child in the fear of the Lord.

如果你的生活中没有任何时间去爱孩子、培养他、关注他，那也许最好不要生他。但是，如果我们已经有了孩子，那么一定要在我们的日程安排中让他占有一席之地。

If we do not have any time in our lives to love and nurture and give attention to a child, perhaps it would be better not to have a child. But if we already have children, then they better fit into our schedule somewhere.

许多父母没有时间照顾孩子，就让其他人代替自己养育孩子。他们把孩子托付给爷爷奶奶、其他亲戚或托儿所等机构。但是，这些“顶替父母”没有一个可以完全替代父母。上帝要求父母对自己的孩子负责，每位父母都必须认识到这一责任。

Many parents have no time to take care of children, so they have other people do the parenting in their place. The people they entrust their children to may be grandparents, other relatives, or a day care service. But none of these “substitute parents” can be an adequate substitute. The Lord holds parents responsible for their children. Every parent must recognize that responsibility.

满足孩子的属灵需要

MEETING A CHILD'S SPIRITUAL NEEDS

我们的孩子需要知道：上帝创造了这个与众不同的他/她，并为他/她的人生制定了计划。每个孩子都是独一无二的，都是为了实现上帝给他安排的特殊目的而创造的，孩子需要知道这一点。

Our children need to know that God created them special and that he has a plan for their lives. Each child is unique and has been specially created to carry out the special purpose that God has in mind for their lives. Children need to know this.

许多孩子，尤其是有些不一样的孩子，会觉得自己不重要或没有价值。父母必须帮助孩子认识到，上帝创造每个人都与众不同，是为了让他能在神所造的世界里完成一些特殊的使命。无论别人怎么说，每个孩子的出生都不是偶然的。

Many children, especially if they are different in some way, will be made to feel unworthy or unimportant. Parents must help their children learn that God makes everyone special in order that each person may accomplish some special purpose in his world. No child is an accident, no matter what people say.

同时还需要知道：

Among other things, our children:

- 我们的孩子需要宽恕（因为他们会淘气，会做蠢事和坏事）
need forgiveness (they will be naughty and do stupid and bad things)
- 我们的孩子需要知道他们是神想要的孩子
need to know that they are WANTED

我们将在第六课重点学习将信仰传给我们的孩子。

Lesson 6 will be devoted to the topic of passing on the faith to our children.

我们的孩子需要无条件的爱

OUR CHILDREN NEED UNCONDITIONAL LOVE

你该为孩子做的最重要的事是什么？答案就是无条件的爱。这种爱是无偿给予的，孩子无需去做什么赢得这份爱。无论孩子是好是坏，是成功还是失败，我们都要给予他这种爱。无条件的爱不会改变，也不会收回来，是恒久不变的、可信赖的。

What is the most important thing you must do for your child? The answer is probably what we call UNCONDITIONAL LOVE. This is love that is freely given and that the child does not have to earn. It is love that is given to a child no matter whether the child is good or bad, successful or a failure. Unconditional love never changes and is never withheld. It is constant and dependable.

我们自己也经历上帝无条件的爱。《圣经》中有一个特殊的词来形容上帝对我们无条件的爱：恩典。《圣经》中有许多关于恩典的经文，例如：“惟有基督在我们还作罪人的时候为我们死，神的爱就在此向我们显明了。”（罗马书 5：8）

We ourselves have experienced unconditional love from God. The Bible has a special word for God's unconditional love for us: GRACE. There are many Bible passages that teach us about grace. Here is one of them: "But God demonstrates his own love for us in this: While we were still sinners, Christ died for us." (Romans 5:8)

在《马太福音》第 5-7 章的登山布道中，耶稣教导我们要无条件地去爱，他说：“你们听见有话说：「你们听见有话说：『当爱你的邻舍，恨你的仇敌。』只是我告诉你们，要爱你们的仇敌，为那逼迫你们的祷告。这样 就可以作你们天父的儿子；因为他叫日头照好人，也照歹人；降雨给义人，也给不义的人。你们若 单 爱那爱你们的人，有什么赏赐呢？就是税吏不也是这样行吗？你们若单请你弟兄的安，比人有什么长处呢？就是外邦人不也是这样行吗？所以，你们要完全，像你们的天父完全一样。」（马太福音 5：43-48）

In his sermon on the mount, recorded in Matthew 5-7, Jesus taught us to love unconditionally when he said: "You have heard that it was said, 'Love your neighbor and hate your enemy.' But I tell you, love your enemies and pray for those who persecute you, that you may be children of your Father in heaven. He causes his sun to rise on the evil and the good, and sends rain on the righteous and the unrighteous. If you love those who love you, what reward will you get? Are not even the tax collectors doing that? And if you greet only your own people, what are you doing more than others? Do not even pagans do that? Be perfect, therefore, as your heavenly Father is perfect." (Matthew 5:43-48)

将无条件的爱给所有人，无论他们是好人还是坏人，这是我们从耶稣身上学到的最重要的事之一。

Unconditional love that is given to all people, no matter whether they are good or bad, is one of the most important things that we can learn from Jesus.

讨论问题:

Discussion questions:

- 什么是无条件的爱?
What is unconditional love?
- 为什么孩子需要无条件的爱?
Why do children need it?
- 为什么每个人都需要无条件的爱?
Why does everyone need it?

最后的思考

FINAL THOUGHTS

要让孩子健康快乐地成长，我们必须遵循以下真理：

Here are some truths that we must follow if our children are to grow up healthy and happy:

- 永远不要跟孩子说你不爱他们，也不要让他们感觉没出息、给你丢脸了。
Never tell your children you do not love them or give them the impression that you are ashamed of them.
- 不要讲谁家孩子优秀、成绩好，问自己孩子你怎么不能像别人一样。
Do not point out other children who may achieve higher and ask why your child can't be like that.
- 把注意力放在自己孩子的长处上，帮孩子看到自己的长处。
Focus on your child's strengths and help her or him to see them also.
- 如果孩子没有达到你期望的标准，千万不要在他面前表现出失望。
Be careful about showing disappointment in your child if he does not achieve the success that you desire.

我们的孩子有许多需要，而父母的职责就是让这些需要得到满足。孩子最重要的一项需要就是得到父母的爱，确信无论发生什么父母都会爱他。正如《圣经》所说：“我们爱，因为神先爱了我们”（约翰一书 4：19）。

Our children have many needs, and it is the job of parents to see that those needs are met. One of the most important needs of children is the need to be loved by their parents – and to be confident that they will be loved no matter what. Having received the unconditional love of our heavenly Father, we can provide that for our children, as the Bible says: “We love because he first loved us” (1 John 4:19).

结束祈祷

CLOSING PRAYER:

次我们爱与生命的主，请教导我们用你爱我们的方式去爱别人。帮助我们为孩子提供爱、信任、平安和保障，让孩子能够成长为一个有责任感的人。原谅我们有时没有尽到做父母的责任，请教导我们如何去做一个更好的基督徒父母。我们奉耶稣基督的名祷告，阿门。 Lord of life and love, teach us to love in the same way that you love us. Help us to provide the love, security, protection, and safety that our children need to grow up to be responsible adults. Forgive us for the times that we fall short of being the kind of parents that we should be and teach the skills that we need to be good Christian parents. Through Jesus Christ, we pray. Amen.

第 4 课:
LESSON 4:
教育孩子尊重权威
TEACHING OUR CHILDREN RESPECT FOR AUTHORITY

上帝希望我们的孩子学会尊重所有权威

GOD WANTS OUR CHILDREN TO LEARN RESPECT FOR ALL AUTHORITIES

阅读这些经文，写下上帝希望孩子们尊重和服从哪些权威

Read these verses and write down the authorities that God wants children to respect and obey.

- 出埃及记 20:12 – “当孝敬父母，使你的日子在耶和华你神所赐你的地上得以长久。
Exodus 20:12 - “Honor your father and your mother, so that you may live long in the land the LORD your God is giving you.”

- 罗马书 13:1 – 在上有权柄的，人人当顺服他，因为没有权柄不是出于神的，凡掌权的都是神所命的。
Romans 13:1 – “Everyone must submit himself to the governing authorities, for there is no authority except that which God has established. The authorities that exist have been established by God.”

- 利未记 19:32 – “在白发的老人面前你要站起来，也要尊敬老人，又要敬畏你的神。我是耶和华。”
Leviticus 19:32 – “Rise in the presence of the aged, show respect for the elderly and revere your God. I am the LORD.”

- 希伯来书 13:7, 17 – “从前引导你们、传神之道给你们的人，你们要想念他们，效法他们的信心，留心看他们为人的结局。”¹⁷ 你们要依从那些引导你们的，且要顺服，因他们为你们的灵魂时刻警醒，好像那将来交账的人。你们要使他们交的时候有快乐，不致忧愁，若忧愁就于你们无益了。
Hebrews 13:7, 17 – “Remember your leaders, who spoke the word of God to you. Consider the outcome of their way of life and imitate their faith. ... Obey your leaders and submit to their authority. They keep watch over you as men who must give an account. Obey them so that their work will be a joy, not a burden, for that would be of no advantage to you.”

- 彼得前书 2: 18--“你们做仆人的，凡事要存敬畏的心顺服主人；不但顺服那善良温和的，就是那乖僻的也要顺服。

1 Peter 2:18 – “Slaves, submit yourselves to your masters with all respect, not only to those who are good and considerate, but also to those who are harsh.”

上帝经常教导我们要尊重和服从那些对我们有权威的人，这说明尊重权威是基督徒生活的重要部分。父母的重要教导责任之一就是要教育和示范给孩子尊重权威。

The fact that God often teaches us to respect and obey those in authority over us is evidence that this is an important part of a Christian’s life. Parents will want to include teaching and modeling respect for authorities as an important part of the parenting job.

讨论问题：

Discussion questions:

- 同意或不同意：学会尊重权威始于家庭，首先从孩子学会尊重和服从自己的父母开始。

Agree or disagree: Respect for all human authorities begins at home when children learn to respect and obey their own parents.

第四条诫命 **THE FOURTH COMMANDMENT**

十诫中有一条是针对所有年龄段的孩子，就是第四条诫命。这条诫命在《旧约》中有两处记载：《出埃及记》20:12 和《申命记》5:16。以下是申命记经文：“当 照 耶 和 华 — 你 神 所 吩 咐 的 孝 敬 父 母 ， 使 你 得 福 ， 并 使 你 的 日 子 在 耶 和 华 — 你 神 所 赐 你 的 地 上 得 以 长 久 。”

One of the ten commandments is directed to children of all ages. It is the 4th commandment. This commandment is found in two places in the Old Testament: Exodus 20:12 and Deuteronomy 5:16. Here is the Deuteronomy passage: “Honor your father and your mother, as the LORD your God has commanded you, so that you may live long and that it may go well with you in the land the LORD your God is giving you.”

讨论问题：

Discussion questions:

- 上帝应许那些孝顺父母的人：“使 你 得 福 ， 并 使 你 的 日 子 在 耶 和 华 — 你 神 所 赐 你 的 地 上 得 以 长 久 。”。请举例说明这一应许是如何实现的。

God has attached a promise for those who honor and obey their parents: “*so that it may go well with you and you may enjoy long life on the earth.*” Give some examples of how that promise is true.

以弗所书 6:1-4

EPHESIANS 6:1-4

使徒在《以弗所书》6: 1-4 中有一段重要的经文是写给基督徒父母的：“1 你们作儿女的，要在主里听从父母，这是理所当然的。 2 要孝敬父母，使你得福，在世长寿。这是第一条带应许的诫命。 3/4 你们作父亲的，不要惹儿女的气，只要照着主的教训和警戒，养育他们。”

An important passage for Christian parents is the apostle’s instruction in Ephesians 6:1-4. “Children, obey your parents in the Lord, for this is right. ² “Honor your father and mother”—which is the first commandment with a promise—³ “so that it may go well with you and that you may enjoy long life on the earth.” ⁴ Fathers, do not exasperate your children; instead, bring them up in the training and instruction of the Lord.

讨论问题：

Discussion Questions:

- 上帝希望孩子们做什么（第 1 节和第 2 节）？
What does God expect children to do (verses 1 and 2)?
- 第 1 节中的 “在主里” 是什么意思？
What does the phrase “*in the Lord*” in verse 1 mean?
- 上帝希望通过我们的父母给予我们什么？（第 4 节）
What does God wish to give us through our parents? (verse 4)

在第 4 节中，使徒写道：“你们作父亲的，不要惹儿女的气”。使徒所使用的希腊原文意思是“使其困惑、受挫，激发其愤怒和叛逆”。下面罗列了一些例子来诠释这里的意思。请在你认为父母可能会“惹儿女的气”的例子旁打上标记。

In verse 4 the apostle writes: “Fathers, do not exasperate your children.” The original Greek word that the apostle used literally means “to confuse, frustrate, or to provoke to anger and rebellion.” Below are some suggestions as to what that might mean. Put a mark next to each one that you feel is a way a parent may “exasperate our children.”

- ☐ 做出承诺或警告，但不兑现。（如果你…，就…）
Making promises or threats and then not following through.
- ☐ 制定的规矩不公平/不合理。
Making unfair rules.
- ☐ 为哪些每个人都可能出错的事惩罚孩子（比如不小心打碎什么）。
Punishing children for mistakes that everyone makes (such as accidentally breaking something).
- ☐ 对孩子要求过高，追求完美。
Demanding too much and seeking perfection from a child.
- ☐ 把孩子的学习成绩和体育/音乐方面的成就作为爱他的条件。
Making their love conditional upon a child's success and achievements in school, sports or music.
- ☐ 说一套做一套（让孩子困惑）。
Saying one thing and doing another (giving a mixed message).
- ☐ 给出的规则或期待不明确，孩子都不知道到底哪里做错了，就惩罚孩子。
Not making the rules or expectations clear, and then punishing for something that a child didn't realize was wrong.
- ☐ 定了规则却不执行。
Making rules without enforcing them.
- ☐ 过度保护。
Being over-protective.
- ☐ 没有设定合适的边界。
Not setting appropriate limits.
- ☐ 过于严格。
Being too strict.
- ☐ 过于宽泛（管教不严）。
Being too lenient.

偏袒

FAVORITISM

《圣经》中有一些父亲惹儿女气的例子，雅各就是其中之一。雅各有十二个儿子，至少一个女儿，他偏爱其中的一个儿子约瑟，对他特别宠爱，给他做了一件特别的袍子。我们来读创世记 37: 3-4。

In the Bible we have some examples of fathers who exasperated their children. One of them was Jacob. He had twelve sons and at least one daughter, but he favored one of the sons, Joseph, above all the others, and gave special treatment to him, such as making him a special robe to wear. Let's read Genesis 37:3-4.

“以色列原来爱约瑟过于爱他的众子，因为约瑟是他年老生的，他给约瑟做了一件彩衣。⁴ 约瑟的哥哥们见父亲爱约瑟过于爱他们，就恨约瑟，不与他说和睦的话。

“Now Israel loved Joseph more than any of his other sons, because he had been born to him in his old age; and he made an ornate robe for him. When his brothers saw that their father loved him more than any of them, they hated him and could not speak a kind word to him.”

这种偏袒让其他的孩子嫉妒、沮丧、生气，他们甚至不与约瑟说和睦的话，最终把约瑟卖为奴隶。

This favoritism made all of the other children jealous, frustrated, and so angry that they couldn't even say a kind word to Joseph, and eventually sold Joseph into slavery.

除了偏爱，还有其他惹孩子气的行为，比如在教育孩子的过程中，父母会犯很多错误。也许你自己就曾犯过很多错误，这正是我们需要耶稣的原因。我们作为父母需要耶稣来赦免我们对孩子所犯下的错（罪）。孩子们也需要耶稣来赦免他们对父母所犯的错（罪）。我们都需要耶稣，所以我们每天都来到祂面前，寻求宽恕和新的机会。

Besides favoritism, there are other ways of exasperating our children, such as: There are so many mistakes that we can make in parenting our children. Perhaps you have made many of them yourself. That's why we need Jesus. Parents need Jesus to pay for all of our sins against our children. Children need Jesus to redeem them from all of the sins they commit against their parents. We all need Jesus, and so we come to Him every day for forgiveness and a new chance.

有些时候我们必须不服从

SOMETIMES WE MUST NOT OBEY

从《圣经》中，我们会学到，有些时候我们必须不去服从那些对我们有权威的人。在《使徒行传》第五章中，我们读到犹太公会命令彼得和其他使徒停止传讲耶稣。来自当权者的命令与耶稣给每个人传福音的使命相冲突。彼得和其他人回答说“顺从神不顺从人，是应当的”（使徒行传 5: 29）。从这里我们可以学到，当我们被命令去做违背上帝诫命的事情时，我们必须不服从属世的权威，而顺服上帝。

We learn from the Bible that sometimes we must not obey those who are in authority over us. In Acts 5 we read that the Jewish authorities commanded Peter and the other apostles to stop preaching about Jesus. That command of the government conflicted with Jesus' command to preach the gospel to everyone. Peter and the others replied: "We must obey God rather than human beings!" (Acts 5:29) From this we learn that when we are commanded to do something against a commandment of God, we must disobey the earthly authorities and obey God.

讨论问题:

Discussion Questions:

- 举例说明什么情况下必须不服从父母或权威。
Give some examples of when a person must disobey a parent or authority.

马丁·路德博士是这样解释这条诫命的：“我们应当敬畏，亲爱上帝，因此就不轻慢或激怒我们的父母和其他掌权者，而要恭敬、服侍、顺从、亲爱和尊重他们。”（摘自《路德小问答》）。

Dr. Martin Luther explained this commandment in this way: "We should fear and love God that we do not dishonor or anger our parents and others in authority, but honor, serve and obey them, and give them love and respect." (from The Small Catechism)

最后的思考

FINAL THOUGHTS

尊重权威应尽早地从家庭中开始。孩子在某些时候挑战父母权威是很正常的，他们以此来测试父母的界限，以及试探父母是否会执行这些规矩。当父母清楚地表明谁说了算时，会让孩子更确信，教会他必须接受父母的权威。

Respect for authority begins at home as soon as possible. It is natural for children to challenge their parents at some point in order to test where the boundaries are and whether mom and dad will enforce them. When mom and dad make it clear that they are in charge, it makes the child feel secure and teaches him that he must accept authority.

这种对权威的接纳会让孩子在今后的人生中建立起健康的对所有权威的尊重。

That acceptance will then establish a healthy respect for all authorities for the rest of a child's life.

结束祷告

CLOSING PRAYER:

亲爱的天父，感谢你赐给我们权威，使我们的家庭、社区、学校、教会和国家都有良好的秩序，让我们安全。求你引导我们接受你安放在我们之上的权威者，并给予他们尊重和服从。求你看顾我们和我们的孩子，保护我们不受伤害。最重要的是，求你教导我们尊重你为最高权威，乐意侍奉和顺服你。奉主耶稣之名祈求。阿门。

Dear heavenly Father, thank you for giving us authorities so that there may be good order and safety in our homes, communities, schools, churches, and nations. Lead us to accept the human authorities that you have placed over us and to show them respect and obedience. Watch over us and our children and keep us safe from harm. Above all, teach us to respect you as the highest authority of all, and to gladly serve and obey you. In Jesus' name. Amen.

第 5 课

LESSON 5

管教的原则

PRINCIPLES OF DISCIPLINE

什么是管教？

WHAT IS DISCIPLINE?

英语单词“管教”的意思是教导或训练某人做正确的事。使徒保罗写道：“一切圣经都是神所默示的，都是有用的，可以教训人、斥责人、纠正人、教导人学义”（提摩太后书 3:16）。圣经中受启示的话语教导我们什么是对什么是错，并在我们犯罪时责备我们。当我们犯错时，它们会纠正我们，训练我们做正确的事。

The English word “discipline” means to teach or train someone to do what is right. The apostle Paul wrote that *“All Scripture is God-breathed and is useful for teaching, rebuking, correcting and training in righteousness”* (2 Timothy 3:16). The inspired words of the Bible teach us what is right and wrong and rebuke us when we sin. They correct us when we are wrong and train us to do what is right.

上帝就是这样对待他的儿女的。圣经说：“我儿，你不可轻看耶和华的管教，也不可厌烦他的责备。因为耶和华所爱的，他必责备，正如父亲责备所喜爱的儿子。（箴言 3:11-12）

This is what God does with his children. The Bible says: *“My son, do not despise the LORD’s discipline, and do not resent his rebuke, because the LORD disciplines those he loves, as a father the son he delights in.”* (Proverbs 3:11-12)

- 根据这节经文，主为什么要管教他的孩子？

According to this verse, why does the Lord discipline his children?

上帝为我们所做的一切（作为天父），也希望父母为子女所做的一切。圣经对父母说“趁有指望管教你的儿子，你的心不可任他死亡。”（箴言 19:18）。管教孩子就是教他明辨是非，训练他做正确的事。

What God does for us (as a heavenly Father), he wants parents to do for their children. The Bible says to parents: *“Discipline your children, for in that there is hope; do not be a willing party to their death”* (Proverbs 19:18). Disciplining a child is teaching him right from wrong and training him to do what is right.

讨论问题：

Discussion Questions:

- 同意或不同意：“管教不是针对孩子，而是为了孩子。”

Agree or disagree: “Discipline isn’t something you do TO a child, it’s something you do FOR a child.

- 同意或不同意：虽然惩罚不良行为可能是管教的一部分，但所有管教的目的是为了教育和训练孩子知道什么是正确的，做什么是正确的。

Agree or disagree: Although punishment of bad behavior may have to be part of discipline, the purpose of all discipline is to teach and train a child to know and do what is right.

学习希伯来书 12:5-11

STUDY OF HEBREWS 12:5-11

让我们学习希伯来书 12: 5-11。

Let's study Hebrews 12:5-11.

你们又忘了那劝你们如同劝儿子的话说：“我儿，你不可轻看主的管教，被他责备的时候也不可灰心。⁶ 因为主所爱的，他必管教，又鞭打凡所收纳的儿子。”⁷ 你们所忍受的，是神管教你们，待你们如同待儿子。焉有儿子不被父亲管教的呢？⁸ 管教原是众子所共受的，你们若不受管教，就是私子，不是儿子了。⁹ 再者，我们曾有生身的父管教我们，我们尚且敬重他，何况万灵的父，我们岂不更当顺服他得生吗？¹⁰ 生身的父都是暂随己意管教我们，唯有万灵的父管教我们，是要我们得益处，使我们在他的圣洁上有份。¹¹ 凡管教的事，当时不觉得快乐，反觉得愁苦，后来却为那经练过的人结出平安的果子，就是义。

And have you completely forgotten this word of encouragement that addresses you as a father addresses his son? It says, “My son, do not make light of the Lord’s discipline, and do not lose heart when he rebukes you, ⁶ because the Lord disciplines the one he loves, and he chastens everyone he accepts as his son.” ⁷ Endure hardship as discipline; God is treating you as his children. For what children are not disciplined by their father? ⁸ If you are not disciplined—and everyone undergoes discipline—then you are not legitimate, not true sons and daughters at all. ⁹ Moreover, we have all had human fathers who disciplined us and we respected them for it. How much more should we submit to the Father of spirits and live! ¹⁰ They disciplined us for a little while as they thought best; but God disciplines us for our good, in order that we may share in his holiness. ¹¹ No discipline seems pleasant at the time, but painful. Later on, however, it produces a harvest of righteousness and peace for those who have been trained by it.

讨论问题：

Discussion Questions:

- 根据这些经文，上帝管教儿女的两个原因是什么？
According to these verses, what are two reasons why God disciplines his children?

- 根据这些经文，人们为什么不喜欢管教？
Why don't people like discipline according to these verses?
- 受过管教的人会得到哪些祝福？
What are some of the blessings that come to those who are disciplined?

学习诗篇 94:12-13

STUDY OF PSALM 94:12-13

耶和华啊，你所管教，用律法所教训的人是有福的！¹³ 你使他在遭难的日子得享平安，唯有恶人陷在所挖的坑中。

“Blessed is the one you discipline, LORD, the one you teach from your law; ¹³ you grant them relief from days of trouble, till a pit is dug for the wicked.”

讨论问题：

Discussion Questions:

- 这段经文说，上帝管教的人是有福的。你认为管教是一种 “祝福 ”吗？为什么？
This passage says that the person that God disciplines is blessed. Do you think of discipline as a “blessing”? Why or why not?
- 您的孩子认为管教是件好事吗？
Do your children think of discipline as a good thing?
- 管教怎么能让人从 “遭难的日子 ”中解脱出来？
How could discipline grant someone relief from “days of trouble”?

- 如果我们没有完成管教孩子的任务，孩子们会遇到什么麻烦呢？
What troubles will children experience if we fail in our parenting task of giving them proper discipline?

孩子为什么不听话

WHY CHILDREN DISOBEY

我们的孩子刚出生时，看起来是那么天真无邪。但圣经是这样评价我们刚出生的孩子的：“我生下来就有罪，从我母亲怀我的时候，我就有罪”（诗篇 51:5）。我们出生时都是有罪的。

When our children are born, they seem so innocent. But this is what the Bible says about our children when they are born: “Surely I was sinful at birth, sinful from the time my mother conceived me” (Psalm 51:5). We are all sinful at birth.

由于我们与生俱来的罪性，我们会想、说和做有罪的事。耶稣说“因为恶念从心里出来，就是杀人、奸淫、邪淫、偷盗、作假证、毁谤”（马太福音 15: 19）。从早期开始，我们就能看到孩子们的罪性，他们要求苛刻、不耐烦、自私自利。

And because of the sinful nature with which we are born, we think, say and do sinful things. Jesus said: “For out of the heart come evil thoughts—murder, adultery, sexual immorality, theft, false testimony, slander” (Matthew 15:19). From early on we can see the sinful nature in our children demonstrated when they are demanding, impatient, and selfish.

因此，我们可以预料到，继承了我们罪性的孩子会有罪，会做有罪的事。换句话说，我们可以预料我们的孩子会淘气，需要管教。

Therefore, we can expect our children, who have inherited our sinful nature, to be sinful and to do things that are sinful. In other words, we can expect our children to be naughty and need to be disciplined.

此外，我们从圣经中知道，我们的孩子天生不知道什么是对什么是错。诚然，上帝赋予了我们每个人良知，我们内心深处那个小小的声音会告诉我们什么是对的，什么是错的。圣经说：“他们显明律法的要求写在心里，他们的良心也作见证，他们的思想有时控告他们，有时甚至为他们辩护”（罗马书 2:15）。

Also, we know from the Bible that our children do not know by nature what is right and wrong. It is true that God has given all of us a conscience, that little voice inside of us that tells us when something is right or wrong. The Bible says: “They show that the requirements of the law are written on their hearts, their consciences also bearing witness, and their thoughts sometimes accusing them and at other times even defending them” (Romans 2:15).

但是，我们的良心也确实深受我们出生时的罪恶状况的影响，以至于我们良心的声音并不清晰。圣经中说：“他们因心里刚硬，就暗昧了悟性，与神的生命隔绝了”（以弗所书 4:18）。

But it is also true that our conscience has been deeply affected by the sinful condition in which we were born so that the voice of our conscience is not clear. The Bible says: “They are darkened in their understanding and separated from the life of God because of the ignorance that is in them due to the hardening of their hearts” (Ephesians 4:18).

因此，我们需要为孩子们做两件事：

Therefore, we need to do two things for our children:

- 1) 明明白白地教导他们什么是上帝所说的对与错。

Teach them plainly what God says is right and wrong.

- 2) 当他们不顺从上帝时，要纠正他们，训练他们做正确的事。

Correct them when they do not obey God and train them to do what is right.

这是基督徒父母神圣而庄严的义务。他们会做这些事情，因为他们爱自己的孩子。这并不容易（往往也不会令人愉快），需要付出很多努力。但最终的结果是，孩子们会明辨是非，尊重上帝和权威，过着善良正直的生活。

This is the holy and solemn obligation of Christian parents. They will do these things because they love their children. It will not be easy (and often will not be pleasant), and will require much work. But the end result will be children who know right from wrong, are respectful toward God and toward authorities and who live good and upright lives.

讨论问题：

Discussion Questions:

- 请给出孩子从出生起就不听话的两个原因。

Give two reasons why children are disobedient from the time they are born.

- 同意或不同意：孩子们看到其他孩子淘气，就会学淘气。

Agree or disagree: Children learn to be naughty when they see other children being naughty.

认识到你的权威受到挑战

RECOGNIZE A CHALLENGE TO YOUR AUTHORITY

我们的孩子不仅有罪，天生叛逆，而且还是不成熟的孩子。有时候，他们做的事情让我们伤心或生气，是因为他们有罪；有时候，他们做的事情让我们伤心或生气，是因为他们不协调、个子小或不成熟。

Our children are not only sinful and naturally rebellious, but they are also immature children. Sometimes they do things that make us sad or angry because they are sinful, and sometimes they do things that make us sad or angry because they are uncoordinated, small, or not mature.

例如，一个孩子试图用两只手拿起一杯饮料，结果把它弄翻了，饮料洒了一桌子和一地（玻璃杯也可能打碎）。这个孩子并不淘气，只是身体太小，人太年幼了。

For example, a child tries to pick up a drink with his two hands and tips it over and it spills all over the table and floor (and may the glass break). The child was not being naughty, just being little and young.

但是，假设你对孩子说：“把水杯放在这里，这样就不会打翻水杯了”（然后你告诉孩子水杯的位置）。然后孩子看着你的眼睛，故意拿起水杯，故意把水杯放在桌子边上，结果水杯被打翻、洒了、碎了。这就不是孩子气的行为，而是挑战行为。孩子在挑战你所说的话。

But let's say that you tell your child, "Put your water glass up here so that you do not knock it over and spill it" (and then you show the child where to put the water glass). And then the child looks you in the eye, deliberately takes the water glass and purposely sets it on the edge of the table, and it gets knocked over, spills and breaks. Then it is not childish behavior, but DEFIANT behavior. The child is challenging what you said.

讨论问题：

Discussion Questions:

- 第一次，孩子不小心打翻了水杯，作为慈爱的父母，您会如何应对？
How would you, as a loving parent, react to the first situation where the child knocks over and spills the water glass by accident?
- 在第二种情况下，孩子故意违抗你的指令（尽管他完全明白你说的话），结果打翻了杯子，作为充满爱的父母，你会如何反应？
How would you, as a loving parent, react to the second situation where the child deliberately and defiantly disobeys your instruction (even though he perfectly understood what you said) and ends up spilling the glass?

设立明确的界限

SET CLEAR BOUNDARIES

要让孩子守规矩，就需要让孩子知道人们对他的期望是什么。换句话说，孩子需要了解什么是越界行为。孩子需要明白“我可以这样做，但我不能那样做”。例如，要让孩子知道：我可以就父母为我制定的规则向他们提问，我可以问他们为什么要制定这样的规则，我甚至可以告诉他们我认为这个规则不公平，但我不能说这个规则很愚蠢，也不能说他们制定这个规则很愚蠢。孩子需要明白，他可以询问，可以表达自己的感受，甚至可以说他不同意。但他不能不尊重别人。

In order for a child to behave, the child needs to know what the expectations are. In other words, the child needs to understand what behavior would cross the line from acceptable to unacceptable. The child needs to understand, "I can do this, but I can't do that." For example, the child learns: I can ask my parents questions about the rules they have set for me, and I can ask

them why they set that rule, and I can even tell them that I think the rule is unfair, but I can't say that the rule is stupid or that they are stupid for making the rule. The child needs to understand that he can inquire, express his feelings, and even state that he disagrees. But he cannot be disrespectful.

对孩子来说，试探界限在哪里并不是一件坏事。许多孩子这样做是因为他们知道父母在管我，不会让我做任何愚蠢或有害的事情，这会给他们带来安全感。因此，父母明智的做法是为孩子的行为设定明确的界限，并提出切合实际的期望。

It is not a bad thing for children to test where the boundaries are. Many children do this because it gives them a feeling of security to know that my parents are in charge and will not let me do anything stupid or harmful. So parents are wise to set clear boundaries for behavior and make realistic expectations.

讨论问题：

Discussion Question:

- 举例说明对孩子不切实际的期望。

Give some examples of unrealistic expectations for a child.

爱与严厉的平衡

BALANCING LOVE AND FIRMNESS

父母面临的最重要也是最困难的挑战之一，就是对孩子既不能太严，也不能太宽。如果我们管得太严，对孩子的每一个错误或不成熟的行为都加以纠正或惩罚，孩子长大后就会感到压力过大，对任何事情都不确定。如果我们过于宽松，在孩子调皮时不加以纠正，孩子长大后就会变得狂野，无法控制自己。必须保持平衡。

One of the most important and difficult challenges for a parent is to be neither too strict or too lenient with a child. If we are too strict and correct or punish our child for every mistake or immature action, the child will grow up stressed out and uncertain about everything. If we are too lenient and do not correct a child when he is naughty, the child will grow up wild and unable to control himself. There must be a balance.

圣经给我们举了一个父亲的例子，他对自己的孩子过于宽容，没有正确地管教他们，教导他们服从。这位父亲名叫以利，是侍奉主的祭司。他的两个儿子非常邪恶，完全不尊重耶和华的会幕和前来敬拜的人。撒母耳记上 2:12-17 和 2:22-15 记载了这件事。

The Bible gives us an example of a father who was too lenient with his children and did not properly discipline them and teach them to obey. That father was Eli, a priest in the Lord's service. His two sons were very wicked and were showing a total lack of respect for the Lord's tabernacle and the people who came to worship there. This is recorded in 1 Samuel 2:12-17 and 2:22-15.

以利知道他的两个儿子所做的坏事，虽然他告诉他们要停止，但却没有做任何事情来让他们停止，也没有解除他们在会幕中的职务。事实上，以利甚至和他们一起吃他们从人们的祭品中偷来的肉。主的先知告诉以利“你为什么蔑视我为我的居所所定的祭物和供

品呢？你为什么尊崇你的儿子胜过尊崇我，用我以色列民所献的每一个祭物的精选部分来肥己呢？

Eli knew about the wicked things that his two sons were doing, and although he told them to stop, he did nothing to make them stop or remove them from their positions in the tabernacle. In fact, Eli even joined with them in eating the meat that they were stealing from the people's sacrifices. The Lord's prophet told Eli: "Why do you scorn my sacrifice and offering that I prescribed for my dwelling? Why do you honor your sons more than me by fattening yourselves on the choice parts of every offering made by my people Israel?" (1 Samuel 2:29)

以利本应强烈斥责他们，让他们不再担任祭司，并警告他们，如果他们不悔改，就会给整个家族带来耶和华的审判。但因为他没有这样做，主在一天之内夺走了他们三人的生命。这是何等的悲哀。

Eli should have strongly rebuked them, removed them from priestly service and warned them that if they did not repent they would bring the Lord's judgment upon the entire family. But because he did not do that, the Lord took the lives of all three of them in one day. How sad.

我们不能让孩子们继续犯罪，而必须采取一切必要的措施来阻止他们，并教导他们不尊重主的命令将受到惩罚。

We must not allow our children to persist in sin, but must take whatever steps are necessary to stop them and teach them that disrespect for the Lord's commands will be punished.

另一方面，我们也不要对孩子残忍，在发怒时惩罚他们。当孩子不听话、挑战我们的权威、不尊重我们时，我们很容易生气。使徒雅各说：“我亲爱的弟兄姊妹，你们要注意这一点：人人应当快地听，慢慢地说，慢慢地发怒，因为人的怒气不能成就神的义”（雅各书 1：19-20）。（雅各书 1：19-20）

On the other hand, we do not want to be cruel to our children and punish them out of anger. It is easy to become angry when our children disobey us, challenge our authority and show disrespect for us. The apostle James says: "My dear brothers and sisters, take note of this: Everyone should be quick to listen, slow to speak and slow to become angry, because human anger does not produce the righteousness that God desires." (James 1:19-20)

圣经告诉我们，摩西曾对百姓的不顺从做出愤怒的反应。人们抱怨缺水。于是，耶和华让摩西去对着一块大石头说话，水就会从石头里流出来。

The Bible tells us about the time when Moses reacted in anger at the disobedience of the people. The people were complaining about a lack of water. So the Lord told Moses to go and speak to a large rock and then water would come out of the rock.

但摩西的反应是愤怒，他走到磐石前，用杖狠狠地敲击磐石，而不是按照耶和华的吩咐对磐石说话。圣经接着说：“耶和华对摩西和亚伦说：“因为你们不信我，不在以色列人眼前尊我为圣，所以你们必不得领这会众进我所赐给他们的地去。”（民数记 20：12）上帝因为摩西没有顺从而对他进行了管教，摩西不得进入应许之地。（另见申命记 32：50-51）

But Moses reacted in anger and went to the rock and struck it hard with his staff instead of just speaking to it as the Lord said. The Bible then says: "The Lord said to Moses and Aaron, "Because you did not trust in me enough to honor me as holy in the sight of the Israelites, you will not bring this community into the land I give them." (Numbers 20:12) God disciplined Moses because he failed to obey, and Moses was not permitted to enter the Promised Land. (see also Deuteronomy 32:50-51)

因此，当我们必须管教不听话的孩子时，我们也必须尽量避免因愤怒而管教，并不断向孩子保证我们爱他们。他们必须知道，我们对他们不满，是因为对他们的错误行为不满。

So when we must discipline our children for disobedience, we must also try to avoid doing it out of anger and keep reassuring our children that we love them. They must know that we are unhappy with them as people, but with the behavior that was wrong.

讨论问题：

Discussion questions:

- 如果父母一方严厉而另一方宽容呢？
What if one parent is strict and the other is lenient?
- 圣经中有一些经文提到，为了教导孩子做人，要给他施加痛苦。下面就是一个例子：箴言 29:15 “杖打和责备能加增智慧，放纵的儿子使母亲羞愧”。痛苦在管教中有作用吗？
There are passages in the Bible that speak about inflicting pain on a child to teach him to behave. Here is an example: Proverbs 29:15 “The rod of correction imparts wisdom, but a child left to himself disgraces his mother.” Is there a role for pain in discipline?

所有的孩子都是有罪的，有些孩子个性强

ALL CHILDREN ARE SINFUL, SOME CHILDREN ARE STRONG-WILLED

正确管教的另一个事实是要认识到，我们的孩子并不都是一样的。是的，他们都有罪。但有些孩子比其他孩子更固执、更叛逆。有些孩子非常渴望取悦人，愿意配合，如果他们被纠正，有可能会开始哭闹。另一些孩子似乎想要挑战一切。他们目中无人，会试探一切。

Another fact of proper discipline is to recognize that our children are not all the same. Yes, they are all sinful. But some children are more stubborn and rebellious than others. Some children are very eager to please and want to cooperate, and they may start to cry if they are corrected. Other children seem to want to challenge everything. They are defiant and will test everything.

讨论问题：

Discussion Question:

- 如果您有一位个性强的孩子，请描述这种性格带来的额外挑战。
If you have a strong-willed child, describe the additional challenges that come with that personality.

最后的思考

FINAL THOUGHTS

圣经教导父母，管教是他们必须执行的重要任务之一。在必须实施管教的时候，管教可能并不令人愉快，但它会带来许多祝福。主鼓励我们“教养孩童，使他走当行的道”（箴言 22: 6）。

The Bible teaches parents that discipline is one of the important tasks that they must carry out. It may not be pleasant at the time it must be administered, but it will result in many blessings. The Lord encourages us: “Train a child in the way he should go” (Proverbs 22:6).

上帝告诉我们的孩子“我儿，要谨守你父亲的诫命，不可离弃你母亲的法则，…，因为诫命是灯，法则是光，训诲的责备是生命的道，”（箴言 6: 20-23）。

And the Lord tells our children: “My son, keep your father’s commands and do not forsake your mother’s teaching... for these commands are a lamp, this teaching is a light, and the corrections of discipline are the way to life.” (Proverbs 6:20-23)

愿主赐予我们智慧和勇气，对孩子进行正确的管教。

May the Lord give us the wisdom and courage to carry out proper discipline with our children.

闭幕祈祷

CLOSING PRAYER:

主啊，感谢你在我们需要纠正的时候管教我们。求你教导我们做父母的也这样对待我们的孩子，让他们在成长过程中懂得尊敬和服从父母和其他有权威的人的重要性。奉耶稣之名。阿门

Lord, thank you for disciplining us when we need to be corrected. Teach us as parents to do the same for our children so that they will grow up learning the importance of honoring and obeying their parents and others in authority. In the name of Jesus. Amen.

第 6 课

LESSON 6

将信仰传给我们的孩子

PASSING ON THE FAITH TO OUR CHILDREN

最需要的一件事

THE ONE THING THAT IS NEEDED

我们需要教孩子很多东西，比如如何铺床、系鞋带、向大人问好、做饭、刷牙、洗衣服、阅读和打扫卫生。这些都是富有成效的健康生活所需的众多技能之一。我们欢迎祖父母和学校帮助我们传授孩子们所需的各种知识和技能。

We need to teach our children many things, such as how to make a bed, tie a shoe, greet an adult, cook, brush their teeth, wash clothes, read and clean. These are among the many skills needed for a productive and healthy life. We welcome the help of grandparents and schools to help us impart all of the necessary knowledge and skills that our children need.

然而，有一件事比其他任何事情都重要，那是什么呢？就是要教导我们的孩子认识耶稣基督和唯一的真神。让我们来阅读路加福音 10：38-42。

However, there is one thing that is more important than anything else. What is that? Teaching our children about Jesus Christ and the one true God. Let's read **Luke 10:38-42**.

“他们走路的时候，耶稣进了一个村庄。有一个女人名叫马大，接他到自己家里。她有一个妹子名叫马利亚，在耶稣脚前坐着听他的道。马大伺候的事多，心里忙乱，就进前来说：“主啊，我的妹子留下我一个人伺候，你不在意吗？请吩咐她来帮助我。”耶稣回答说：“马大，马大，你为许多的事思虑烦扰，但是不可少的只有一件。马利亚已经选择那上好的福分，是不能夺去的。””

³⁸ As Jesus and his disciples were on their way, he came to a village where a woman named Martha opened her home to him. ³⁹ She had a sister called Mary, who sat at the Lord's feet listening to what he said. ⁴⁰ But Martha was distracted by all the preparations that had to be made. She came to him and asked, "Lord, don't you care that my sister has left me to do the work by myself? Tell her to help me!" ⁴¹ "Martha, Martha," the Lord answered, "you are worried and upset about many things, ⁴² but few things are needed—or indeed only one. Mary has chosen what is better, and it will not be taken away from her."

问题讨论：

Discussion question:

- 按照耶稣的说法，那件更加的事情是什么？
According to Jesus, what is the one thing that is better?

我们希望我们的孩子能到天堂

WE WANT OUR CHILDREN TO GO TO HEAVEN

耶稣希望孩子们相信他。事实上，他甚至说，像小孩子一样相信和信靠他的人，在天国里是最大的。请阅读马太福音 18: 1-9。

Jesus wants the children to believe in him. In fact, he even said that the people to believe and trust in him like little children are the greatest in the kingdom of heaven. Read **Matthew 18:1-9**.

当时，门徒进前来，问耶稣说：“天国里谁是最大的？”² 耶稣便叫一个小孩子来，使他站在他们当中，³ 说：“我实在告诉你们：你们若不回转，变成小孩子的样式，断不得进天国。⁴ 所以，凡自己谦卑像这小孩子的，他在天国里就是最大的。⁵ 凡为我的名接待一个像这小孩子的，就是接待我。⁶ 凡使这信我的一个小子跌倒的，倒不如把大磨石拴在这人的颈项上，沉在深海里。⁷ “这世界有祸了，因为将人绊倒；绊倒人的事是免不了的，但那绊倒人的有祸了！⁸ 倘若你一只手或是一只脚叫你跌倒，就砍下来丢掉！你缺一只手或是一只脚进入永生，强如有两手两脚被丢在永火里。⁹ 倘若你一只眼叫你跌倒，就把它剜出来丢掉！你只有一只眼进入永生，强如有两只眼被丢在地狱的火里。

“At that time the disciples came to Jesus and asked, ‘Who, then, is the greatest in the kingdom of heaven?’”² He called a little child to him, and placed the child among them.³ And he said:

“Truly I tell you, unless you change and become like little children, you will never enter the kingdom of heaven.⁴ Therefore, whoever takes the lowly position of this child is the greatest in the kingdom of heaven.⁵ And whoever welcomes one such child in my name welcomes me.

“If anyone causes one of these little ones—those who believe in me—to stumble, it would be better for them to have a large millstone hung around their neck and to be drowned in the depths of the sea.⁷ Woe to the world because of the things that cause people to stumble! Such things must come, but woe to the person through whom they come!⁸ If your hand or your foot causes you to stumble, cut it off and throw it away. It is better for you to enter life maimed or crippled than to have two hands or two feet and be thrown into eternal fire.⁹ And if your eye causes you to stumble, gouge it out and throw it away. It is better for you to enter life with one eye than to have two eyes and be thrown into the fire of hell.”

问题讨论：

Discussion question:

- 耶稣说让把我们的手和脚砍掉是什么意思？

What did Jesus mean when he spoke about cutting off our hands and feet?

- 同意还是不同意：

作为基督徒父母，我们最重要的任务是向孩子传授有关耶稣的知识，并尽我们所能把基督教信仰传给他们。

Agree or disagree: Our most important task as Christian parents is to teach our children about Jesus and do everything we can to pass on the Christian faith to them.

教导我们的孩子认识上帝

TEACH OUR CHILDREN ABOUT THE LORD

请阅读《申命记》6: 4-9 中摩西在以色列人即将进入迦南应许之地时对他们所说的话:

Read the words that Moses spoke to the people of Israel as they were close to entering the promised land of Canaan in **Deuteronomy 6:4-9** –

“以色列啊，你要听！耶和华我们神是独一的主。⁵ 你要尽心、尽性、尽力爱耶和华你的神。⁶ 我今日所吩咐你的话都要记在心上，⁷ 也要殷勤教训你的儿女。无论你坐在家里、行在路上，躺下、起来，都要谈论。⁸ 也要系在手上为记号，戴在额上为经文。⁹ 又要写在你房屋的门框上，并你的城门上。”

“Hear, O Israel: The LORD our God, the LORD is one. ⁵ Love the LORD your God with all your heart and with all your soul and with all your strength. ⁶ These commandments that I give you today are to be on your hearts. ⁷ Impress them on your children. Talk about them when you sit at home and when you walk along the road, when you lie down and when you get up. ⁸ Tie them as symbols on your hands and bind them on your foreheads. ⁹ Write them on the doorframes of your houses and on your gates.”

摩西鼓励人们将信仰作为日常生活的一部分。他们要不断学习和重新学习上帝赐予他们的真理，并每天将其付诸实践。他们要以家庭为单位谈论这些真理，并在家中分享。

Moses was encouraging the people to make their faith a part of their daily lives. They were to constantly learn and re-learn the truths that God had given them and put them into practice every day. They were to talk about them as a family and share them at home.

这对今天的我们来说是多么好的教导。如果我们想成为耶稣的门徒，就必须把他的教诲作为我们日常生活的一部分。如果我们有孩子，他们也必须学习这些真理。

This is such great teaching for us today. If we want to be disciples of Jesus, we must keep his teachings as part of our daily lives. And if we have children, they must learn these truths also.

问题讨论:

Discussion Question:

- 我们可以通过哪些方式让孩子了解耶稣和基督教信仰？请勾选你能做到的所有方法：

What are some ways that we can teach our children about Jesus and the Christian faith?

Check all of them that you could do:

☐ 尽快为他们施洗。

Baptize them as soon as possible.

☐ 带他们去做礼拜。

Take them to worship services.

☐ 进行家庭灵修，包括读经和祷告。

Have family devotions that include Scripture and prayer.

☐ 如果有主日学，就带他们去。

Take them to Sunday school if there is one.

- ☐ 在家里给他们上圣经课。
Teach them Bible lessons at home.
- ☐ 为他们祷告，在吃饭时和睡觉前与他们一起祷告。
Pray for them and with them at mealtimes and before bed.
- ☐ 帮助他们学习简单的基督教歌曲。
Help them learn simple Christian songs.
- ☐ 为他们购买一本圣经。
Purchase a Bible for them.

注：恩典圣经学院开设了一门名为“**教导儿童圣经课**”的课程（GBI 课程 412）。该课程将帮助父母在家中为孩子讲授简单的圣经课程，并提供教导所需的所有材料。

Note: Grace Bible Institute offers a course called “**Teaching A Children’s Bible Lesson**” (GBI Course 412). This course will help parents teach simple Bible lessons to their children at home and provide all the materials for doing that.

- 如果我们的孩子不想成为基督徒，拒绝我们的信仰，我们该怎么办？
What should we do if our children don’t want to be Christians and reject our faith?

- 同意还是不同意：我们应该让孩子们自己决定是否应该成为基督徒。
Agree or disagree: We should let our children make up their own mind whether or not they should be Christians.

这是《圣经》中的一句勉励：“教养孩童，使他走当行的道，就是到老他也不偏离。”（《箴言》22:6）。有句话说得好：树怎么弯曲，就怎么生长。（意为：自幼形成的习惯会伴随其一生。）

Here is a word of encouragement from the Bible: “Start children off on the way they should go, and even when they are old they will not turn from it.” (Proverbs 22:6) There is a saying that goes: As the tree is bent, so it grows.

为我们的孩子祈祷

PRAYING FOR OUR CHILDREN

当然，作为基督徒父母，我们希望为我们的孩子向主祷告。我们应该祈祷什么呢？上帝会保护他们的身体和灵魂免受伤害和危险。

Of course, as Christian parents we want to go to the Lord in prayer on behalf of our children. What shall we pray for?

- 上帝会保护他们的身体和灵魂免受诱惑。
That the Lord will keep them safe from harm and danger to body or soul.
- 上帝会保护他们的身体和灵魂免受诱惑。
That the Lord would protect them from temptations that would hurt their body or soul.
- 上帝会派天使守护他们。
That the Lord would send angels to watch over them.
- 让他们认识并相信耶稣，直到生命的尽头。
That they would know and believe in Jesus until the end of their lives.
- 保佑他们身体健康。
That they would be blessed with good health.
- 愿主保持我们与他们的牢固关系。
That the Lord would keep our relationship with them strong.
- 当他们犯罪或失败时，我们会对他们保持耐心。
That we will be patient with them when they sin or fail.
- 我们会原谅他们，他们也会原谅我们。
That we will forgive them and that they will forgive us.
- 上帝会帮助我们为他们提供爱、安全感以及他们所需要的一切。
That the Lord will help us to provide the love, security, and everything else they need.

上帝是仁慈的，祂会回应我们的祷告。“义人的祷告大有能力，也大有功效。”（雅各书 5: 16）

God is gracious and he will answer our prayers. “The prayer of a righteous person is powerful and effective.” (James 5:16)

最后的思考

FINAL THOUGHTS

生儿育女是我们最大的荣幸。我们的孩子将继承我们的名字、我们的基因、我们的个性、我们对未来的希望和梦想。我们必须做最好的父母。我们塑造孩子一生的机会只有一扇小窗，我们永远不会有重来的机会。因此，让我们扪心自问：我们希望我们的孩子成为什么样的人？我们希望他们诚实、负责、善良、慷慨、有爱心、宽容、温柔、忠诚和无私吗？基督教信仰教导孩子们这些品质，并赋予他们力量。

Our greatest privilege is to have a child. Our children will carry our name, our genes, our personality, our hopes and dreams for the future. We must be the best parents that we can be. Our opportunity to shape the lives of our children has only a small window and we will never get a do-over. So let's ask ourselves: How do we want our children to turn out? Do we want them to be honest, responsible, kind, generous, loving, forgiving, gentle, faithful, and unselfish? The Christian faith teaches children about those qualities and gives power for them.

我们希望我们的孩子死后上天堂吗？除了耶稣，没有通往天堂的路。因此，我们必须教导他们信靠耶稣。

Do we want our children to go to heaven when they die? There is no way to heaven apart from Jesus. Therefore we must teach them to trust In Jesus.

临别赠言

PARTING THOUGHTS

为人父母很难。我们没有人会做得完美无缺。我们会犯很多错误，有时我们会为这些错误感到非常内疚。但上帝会宽恕我们所有的罪，包括哪些我们对自己孩子犯下的罪。

Parenting is very hard to do. None of us will do it perfectly. We will make many mistakes, and sometimes we will feel very guilty for those mistakes. But God forgives all sin, even the sins we commit against our own children.

关于为人父母的其他话题，我们还有很多可以讨论。但也许通过这六周的学习，我们已经认识了小组中的其他家长，他们可以帮助我们做出正确的决定，让我们努力遵循主的教导，做最好的父母。请务必利用你们的小组负责人可能为你们提供的资源。

There are dozens of other topics about parenting that we could talk about. But perhaps through these six weeks we have learned to know other parents in this group that could help us make good decisions as we try to follow the Lord's teaching and be the best parents that we can be. And be sure to use the resources that your deaconess may have to offer you.

家长资源

RESOURCES FOR PARENTS

我们的恩典圣经学院网站为家长们提供了一些关于特定主题的优秀资源。目前，我们提供两本书：

Our Grace Bible Institute website has some excellent resources available for parents on specific topics. At the present time we offer two books:

- 如何谈论性

How To Talk About Sex

- 创建包容所有人的文化：罗达-沃勒（Rhoda Wolle）所著的《从律法和福音的角度看欺凌问题》。

Creating A Culture Where All Are Included: A look at bullying through the lens of the Law and the Gospel by Rhoda Wolle.

如有更多资源，我们将及时添加。

More resources will be added as they become available.

闭幕祈祷

CLOSING PRAYER:

爱与真理之主：感谢您派人与我们分享您爱我们的福音信息。我们赞美您在圣经中宣告您的爱，并将您的真理揭示在圣经里。请在我们阅读和学习您话语时赐给我们喜乐，让我们对您的信心和信任得以增长。您已经指示父母要在圣经的教导和鼓励下养育子女，请帮助他们通过树立正确的榜样、利用家庭灵修、崇拜仪式和圣经学习来好好教导他们的子女。您已委托您的教会用《圣经》的真理喂养您羊群中的羔羊和绵羊，请帮助我们所有人执行您的命令，“教导他们遵守您所吩咐我们的一切”。奉耶稣的名。阿门。

Lord of love and truth: Thank you for sending someone to share the gospel message of your love for us. We praise You for proclaiming Your love and revealing Your truth on the pages of the Bible. Give us joy in reading and learning Your word, so that our faith and trust in You may grow. Since You have directed parents to bring up their children in the instruction and encouragement of the Bible, help them to teach their children well, by setting the right example, making use of home devotions, worship services and Bible study. Since You have commissioned

Your Church to feed the lambs and sheep of Your flock with the truth of the Bible, help all of us to carry out Your command to “teach them to obey everything” which You have commanded us. In the name of Jesus. Amen.